

当代德国哲学前沿丛书

庞学铨 主编

康德——还剩下什么？

[德] 莱因哈特·布兰特 著

张柯 译

Immanuel Kant – Was bleibt?

Reinhard Brandt



商务印书馆
The Commercial Press

当代德国哲学前沿丛书

庞学铨 主编

康德——还剩下什么？

[德] 莱因哈特·布兰特 著

张柯 译

Immanuel Kant – Was bleibt?

Reinhard Brandt

译 康德学院(中国)
翻译资助计划



商务印书馆
The Commercial Press

2019年·北京

图书在版编目 (CIP) 数据

康德：还剩下什么？ / (德) 莱因哈特·布兰特著；张柯译. —北京：商务印书馆，2019

(当代德国哲学前沿丛书)

ISBN 978-7-100-17691-0

I. ①康… II. ①莱… ②张… III. ①康德 (Kant, Immanuel 1724-1804)—哲学思想—研究 IV. ①B516.31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2019) 第 150234 号

权利保留，侵权必究。

当代德国哲学前沿丛书

康德——还剩下什么？

〔德〕莱因哈特·布兰特 著

张柯 译

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

商务印书馆发行

北京通州皇家印刷厂印刷

ISBN 978-7-100-17691-0

2019年8月第1版

开本 880×1230 1/32

2019年8月北京第1次印刷

印张 11 1/8

定价：45.00 元

Reinhard Brandt

Immanuel Kant – Was bleibt?

2., durchgesehene Auflage

© Felix Meiner Verlag Hamburg 2010

本书根据德国迈纳（Meiner）出版社 2010 年审订第二版译出

The translation of this work was financed by the Goethe-Institut China

本书获得歌德学院（中国）全额翻译资助

国家社会科学基金重大项目

“当代德语哲学的译介与研究”成果

当代德国哲学前沿丛书

总序

自改革开放以来，我国的现代外国哲学研究大致经历了三个阶段：20世纪70年代末到80年代末的十年间，相对集中地翻译出版现代外国哲学名著、重要哲学家的主要或代表性著作；80年代末到90年代中期，开始进入对各种哲学思潮进行认真反思和批判性研究的阶段；此后，现代外国哲学研究进入了一个新的阶段，对许多重要哲学家及其思想的研究取得了丰硕成果。与此同时，对现代德国哲学也给予了充分的关注。从尼采、叔本华的意志哲学，到胡塞尔、海德格尔的现象学、伽达默尔的诠释学，再到法兰克福学派的社会批判理论，翻译和研究都十分活跃，特别是对他们重要著作的高质量翻译，如正在陆续出版的《尼采文集》《胡塞尔文集》《海德格尔文集》等，为我们准确地理解和研究他们的思想提供了可靠的资料基础，极大地推进了汉语学界对现代德国哲学研究的深入。

不过我们也注意到，汉语学界对现代德国哲学的译介和研究，主要集中于为数不多的著名哲学家身上，在时间跨度上，

除了像伽达默尔、哈贝马斯这样极少数的几位当代德国哲学家外，其他人的哲学活动大都在 20 世纪中期以前。因而可以说，我们在致力于现代德国著名哲学家的著作翻译和思想研究的同时，在某种程度上忽视乃至误判了当代德国哲学的新进展。这里所说的“当代”，既指代 20 世纪中叶以后，也标识这样一个时代：自然科学和技术的巨大发展深刻地改变了世界和人们的生活，哲学必须面对发生了极大变化的生活世界的新现象、新现实；全球化的深入发展带来的文化和价值冲突以及多元框架下的跨文化对话成为人们日益关注的实践与理论问题。承担了这种时代使命的当代德国哲学，聚焦的问题、探讨的内容和理论的形态也便必然与之前的哲学有了很大不同，呈现出多元化的状况与趋势，出现了许多具有创新活力的哲学家和原创性的新理论、新思想，推进了当代哲学的研究，其中不少哲学家及其思想也已产生了重要的国际影响。这是哲学的“转型”而不是它的“衰落”，更不是它的“终结”。当代德国哲学依然是世界哲学的高地。

当代德国哲学的“转型”，在研究领域上突出表现在从基础深厚、影响广泛的观念哲学、现象学、存在哲学、诠释学传统转向主要由以下五个方面组成的多元状态。①实践哲学成为哲学研究的核心领域。尤其是政治哲学、伦理学和社会哲学的研究，涉及广泛，成果丰硕，并由此产生了诸如法和国家哲学、社会批判理论、生命伦理学、伦理哲学、生态哲学等许多新的学科分支和研究方向。②现象学发展呈现出不同的面貌。现象学与人文科学、社会科学和艺术科学等密切合作，促进了生活现象学、身体哲学、认知哲学、艺术哲学、哲学治疗学等领域的新发展。③文化与跨文化哲学成为关注重点之一。哲学家们

以交互主体性、构建性、动态性等概念为基础，在反思和批判欧洲中心主义的同时，表现出了积极而宽容地对待异质文化的对话姿态，试图建立一种多元的求同存异的跨文化哲学形态。

④欧陆人本哲学与英美分析哲学彼此影响、交互汇通。哲学家们关注并吸收分析哲学的话题内容和分析方法，在现象学、生存论、认知科学、科学哲学等领域提出全新的视点、问题和理论。

⑤对传统哲学史的当代诠释。哲学家们继承德国哲学研究的传统，从哲学史资源出发，阐发和建构自己的哲学思想，并对传统哲学广泛而深入地进行具有当代意义的诠释，使历史文本的解释更丰富、思想史研究的视野更广阔。

近年来，汉语学界对当代德国哲学家及其著作和思想开始有所关注，翻译出版了一些译著和研究论著。但总的来看，关注不多，翻译很少，出版有点散乱，研究几乎还是空白。因此，选择具有代表性的当代德国哲学家的非哲学史或文本研究类的原创性著作进行集中译介，为汉语学界系统整体地了解当代德国哲学的发展和趋势提供综合的资料基础乃至讨论平台，是本丛书的基本旨趣。丛书原则上每个哲学家选译一本，少数影响较大的哲学家可略增加，同时选用了若干在已有中译本基础上重新修订的译本。在选择书目时，除了考虑哲学家本身的思想影响力和发展潜力之外，还充分考虑汉语学界的接受和熟悉程度，比如伽达默尔、哈贝马斯、马尔库塞等虽属当代德国哲学范围，但他们已为汉语学界所熟悉，因而不包括在本丛书译介的范围内。

参与本丛书译事的同仁朋友，无论是年轻学者还是资深专家，其认真负责的态度令我敬佩，亦深表感谢。但由于多人参与，

再加原著语言表达的差异，译文风格和术语译法上难以做到规范统一，也肯定存在错讹之处，祈望学术界同仁和读者批评指正。

本丛书是国家社会科学基金重大项目“当代德语哲学的译介与研究”的成果。项目组主要成员王俊教授做了许多联络组织工作，商务印书馆学术出版中心为丛书的编辑出版付出了大量辛勤劳动。承蒙商务印书馆的大力支持，丛书将在完成项目的基础上，继续选题，开放出版。欢迎对当代德国哲学有兴趣的学界朋友积极关注和参与，共同做好这件有意义的译事。

庞学铨

2017年7月20日

于西子湖畔浙大

目 录

导论	1
I. “先验感性论”的疑难问题	14
1. “先验感性论”与上帝证明	15
2. “空间—时间—问题机制”的兴起	49
3. “先验分析论”中的几何学	53
4. 持存着的困难?	62
附录 I: 有表象能力的、非人的生物	73
附录 II: 时间与数	83
5. 还剩下什么?	86
II. 康德拯救恶的尝试是徒劳的吗?	88
1. “世界中的道德恶的现实”	91
2. 自由之恶行的可能性	93
3. 决断与意志	101
4. 理知罪行	107
5. 恶与丑	111

6. 还剩下什么？	112
III. 定言命令——普遍有效且始终有效？	113
1. 定言命令——并非准则之普遍化的原则	114
2. 准则	120
3. 普遍法则	122
4. 准则与法则	125
5. 一种幻象式的伦理学	137
6. 临界问题	148
7. 伦理的—法权的疑难窘境	149
IV. 法权论的疑难窘境	169
1. 法权论与德性论的统一性	169
2. 拥有与获得	174
3. 以物性方式存在的人格法权	189
4. 什么是“根本不正当的”	193
5. 法权与公正	197
6. 刑法权	200
7. 还剩下什么？	203
V. 自然之目的：“目的论判断力批判”	205
1. 论证主线	205
2. 自然目的	208
3. 第一个疑难问题：自然目的之形式	213
4. 第二个疑难问题：一切都是手段和目的	219

5. 第三个疑难问题：人类历史中的自然的的目的性	225
6. 天命与神正论	231
7. 道德的三个阶段	235
8. 还剩下什么？	236
VI. 批判与启蒙	238
1. 论启蒙概念	238
2. 理论上的知性之解放	243
3. 实践性的启蒙 I	250
4. 实践性的启蒙 II	261
5. 还剩下什么？或许不是“启蒙辩证法”	268
6. 还剩下什么？	274
a. 自身思想以及对语言与图像的批判性远离	276
b. 反对实践妄想和享乐主义的认识	277
c. 民主制度对法权观念的危害	278
d. 对公众的中间性的驾驭	280
e. 政治经济学之批判	284
VII. 人的尊严	291
1. 预先思考	291
2. 人作为目的本身	294
3. “要做一个正当的人（正当地活着）”	298
4. 结语与开端：作为社会秩序之反叛者的康德	304

科学院版《康德全集》目录·····	323
参考文献·····	328
人名索引·····	345
译后记·····	351

导 论

我们这种对历史予以深思熟虑的文化操心着这样的事情，⁷即康德的每一部作品和我们还能找得到的康德的每一句话，都得到了保存——亦即保存关于康德的一切东西。除此之外，他的著述、他的问题以及他的解答，还拥有着一一种总是被频繁使用的、从科学之极为不同的诸多领域的所有向度而来的会集点；在这里，在变化着的观察角度下，一切都始终处在一种永恒的重生中。这一点也适用于那种迫切需要典范文本的哲学课程；在世界范围内，康德属于学校和大学教育最受欢迎的人之一。

本书标题中的发问“还剩下什么？”（Was bleibt? ^①）对准的是某种别的东西。康德哲学的某些理论部分（Lehrstücke）^②

① 这个措辞兼有“还剩下什么”和“何者持存”这两种意思，这两种意思虽有细微差异但大体上彼此共通（所剩下的东西正是因为它能持存），此外，从本书定位（要成为一部康德哲学问题集而且要对这些问题加以反思和批判）来看，本书书名亦可译为《康德——何者持存？》，并且正文中对“还剩下什么”的追问也都可以理解为对“何者持存”的追问，因为本书之旨趣恰恰在于，通过对康德哲学之疑难问题的批判，看看还有什么能经受住这种批判而持存着，以便我们对其意义的进一步追问打开深远的空间。——译注

② “Lehrstück”在日常语用中意为“教育剧本、教育戏剧”，但从本书语境来看，作者显然仅仅是从字面意来使用此词，故译为“理论部分”。——译注

是有疑问的，但某些理论部分则是易于得到辩护的。我们这部问题集的追问历程始于“空间-时间理论”的疑难问题，它在历史上从一开始就被攻击了但却很少得到辩护。首先可以看出，“先验感性论”的论证是按照上帝证明的模型被构思的。伴随着这一认识，围绕着“空间-时间理论”的争辩就得到了更新，并且那一问题——康德的论证是否成立——也就得到了追究。在独立的“直观”和被分开引入的“思想”之张力中存在着一个问题，这个问题一直到现代物理学都强烈地吸引着理论家们，其吸引力在强度上要胜于那些“经验论的”解答和那些“统一的-观念论的”解答所产生的吸引力。

我们能够基于某种合法地得到规定的自由而行违法之举并由此而作恶吗？康德教导我们道，我们自身在一种“理知罪行”（intelligiblen Tat）^①中乃是恶的本源；但这种罪行应如何被理解为我们本己之罪行呢？

康德的手把“定言命令”（kategorischer Imperativ）^②说成是空洞的东西，而康德的追随者却又错误地把它冒充为诸准则的普遍化原则。我们的论点是，康德凭借着准则概念和法则概念（Maximen-und Gesetzesbegriff）而使自身关涉于规则（Regeln）的一种二阶性，这种二阶性的来源和体系性迄今都没有得到透彻观照。但是法则之要求是可以通行有效的吗？康德把定言命令比作一种指南针。然而指南针在北极和南极那里是丧失其定向之功用的。在某些极端处境中，定言命令的定向以同样的方式中断了吗？难道不毋宁是，谁若在这些极端处境

① 此术语之含义以及译名之解释，参见本书第Ⅱ章第4节。——译注

② 亦可译为“绝对命令”。——译注

中还遵照法则行事，谁就会遭到道德^①共同体的蔑视并且在理想情况下也会遭到本己之良知的蔑视？

康德的“法权论”内容极为深奥并且同时是有问题的。康德想要把整个私人法权都理解为所有权，就连人格法权或契约法权也不例外。为此他就把契约法权解释为对他者之决断（Willkür^②）的占有。这是可能的吗？还是说，这乃是一个死胡同？在“法权论”中还存在着其他的要素，例如婚姻法权和刑法权，它们都是有问题的并且能够遭到驳斥。

在《判断力批判》的美学中应当得到注意的是，美之判断只有在积极的情形中才是有效的；与康德自己的确信相反，消极情形不能要求任何规定的必要性。在目的论中，这样的论点——在一种自然产物（有机体）中一切都彼此是手段和目的——可以着眼于经验客体而得到坚持吗？植物的叶子在秋天就不再是什么目的了，而是被排斥了。自然的目的性和人类之（自然）历史的目的性是如何彼此相处的？康德尝试着，把那种在理论上反思着的判断力的目的论，转变为在实践上反思着的判断力的目的论，并由此而试图结合自然与道德，或者说，试图

① 由于康德本人没有在严格意义上一贯地区分“Moral”和“Sitten”，且本书作者在行文中也常常将康德语境中的这两个概念等义使用，而且考虑到我们没有必要对本身就具有深刻含义的“道德”一词作过于狭隘的理解，故译者将不会严格地以“道德”和“伦理”之译名分别译之。——译注

② Willkür，从构词上看由 Wille [意志] 和 Kür [抉择] 构成，本意是指“意志之决断”（Entschluss, Beschluss des Willens），实际含义是“自由的抉择或决断”（freie Wahl od. Entschliebung）。参见《杜登综合词典》“Willkür”词条。康德在后期文本中才开始明确区分 Wille [意志] 和 Willkür [决断 / 自由抉择]。对这两个概念之关系的详细阐释可参见本书第 77 页以下以及第 102 页以下（本书注释中凡引述本书页码，皆指原书页码，亦即中译本边码）。——译注

结合自然与自由。但前者^①始终是主观的，而道德之知识却理应是绝对的。这种统一性最终只有通过一个造物主——在笛卡尔看来，这个造物主必然已经结合了“*res extensa*”[广延物]和“*res cogitans*”[思维物]——才能达成吗？

“批判与启蒙”是这样一些关键词，人的自身理解不再能够放弃它们了。康德 1784 年提出的启蒙之要求并不具有理论的性质（正如摩西·门德尔松同时期发表的那篇论文^②中的情形），而是在实践层面作出了决断；它反对着王位和圣坛，并且为公民和人类在法权和伦理中的自律进行了辩护。这种启蒙之要求应如何被翻译到今天这个时代中？

- 9 “人的尊严是不可侵犯的”——在这里，康德的这一奠基工作应得到毫无保留的赞同。康德对人之尊严的强调可以追溯到他在[十八世纪]六十年代的著述——由此就有了本书“结语”^③的任务，它将致力于照亮康德自由哲学的开端。

在《纯粹理性批判》于 1781 年出版后不久就开始了一场公开争论，这是就批判哲学中站得住脚的东西和站不住脚的东西而展开的争论，并且这场争论一直持续到了今天。康德本人恰恰是想让哲学从这种争执中抽身而出，并为此提出了两个论据。首先是这样一种理念，即形而上学应最终作为其他科学之外的科学而无可置疑地得到设定，以至于虽然还可能有小小的补充和言语上的澄清，但根基处，却恰恰像亚里士多德的逻辑学、

① “前者”指“在理论上反思着的判断力的目的论”。——译注

② 1784 年 9 月，门德尔松发表论文《关于什么是启蒙的问题》，康德在报刊上看到相关介绍后，立即撰写了名为《回答此问题：什么是启蒙？》的文章。——译注

③ 参见本书第七章第 4 节。——译注

欧几里得的几何学以及牛顿的物理学那样，是确切可靠的。其次，《纯粹理性批判》应是这样一种法庭，这个法庭把前批判的无政府状态带入一种政府治理的秩序中去了，并且使得每一种争执都可以确切地得到裁决。反对方则对这两点都予以驳斥，并且回转到康德自认其业已驳倒的那两种理论中去了，即回转到德国学院形而上学的唯理论和洛克与休谟的那种导向怀疑的经验论中去了。为此就有了接下来的回忆：

这种把哲学视为新式科学的构思是与先天综合判断学说联结在一起的，这种学说既反对经验论也反对唯理论，试图在一种扬弃之形象中把二者统合于自身中。按照这种批判工作的讲法，洛克和休谟这些人的经验论仅仅看到了质料并且是以历史学的方式予以规整；但在这种“quid facti”[事实问题]中却缺少任何一种概念性的论证，即可以把哲学标明为科学的概念性的论证。另一方面，所寻求的这种科学上的必要性并非只是分析的必要性，也不只是概念的必要性（就像学院哲学的唯理论者们例如克里斯蒂安·沃尔夫所坚持认为的那样），毋宁说，它应包含一种外在于概念的内容。“思想没有内容是空的，直观没有概念是盲的。因此，使思想之概念变得感性化（亦即把直观中的对象添加给思想），以及使对象之直观变得知性化（亦即把直观带到概念之下），是同样必要的。”（A 51）^①唯理论者并不给予他们的思想以实际的内容，经验论者则僵持在盲目

10

① 在接下来的行文中，除了少数例外情形，康德著作将引用科学院版《康德全集》（柏林，1900 ff.），通常将只标注卷数、页数以及行数；《纯粹理性批判》将引用迈纳版，对此书第一版和第二版的引用按 A 或 B 加页数来标识。本书的撰写稿在正字法问题上遵循了文字处理程序的直觉，尤其是在 B 和 ss 的选择问题上。相反，引文文本则严格遵照原文加以引用。——原注